

F. 93 — 1139

N. 93 — 1139

D. 93 — 1139

5 MAI 1993**Modification à la Constitution (1)**

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 131 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. A l'article 117 de la Constitution, il est ajouté un second alinéa, libellé comme suit :

« Les traitements et pensions des délégués des organisations reconnues par la loi qui offrent une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle sont à la charge de l'Etat; les sommes nécessaires pour y faire face sont annuellement portées au budget de l'Etat. »

Promulguons la présente disposition, rdonnons qu'elle soit revêtue de sceau de Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBACK

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

(1) Session ordinaire 1992-1993.

Sénat.

Documents parlementaires. — Proposition et développements, n° 100-3/1° (S.E. 1991-1992). — Rapport, n° 100-3/2° (S.E. 1991-1992). — Texte adopté par la commission, n° 100-3/3° (S.E. 1991-1992).

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 19 et 22 janvier 1993.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Texte transmis par le Sénat, n° 874/1-92/93. — Appart, n° 874/2-92/93.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 22 avril 1993.

33.**5 MEI 1993****Wijziging aan de Grondwet (1)**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 131 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekraftigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Aan het artikel 117 van de Grondwet wordt een tweede lid toegevoegd, luidende :

« De wedden en pensioenen van de afgevaardigden van de door de wet erkende organisaties die morele diensten verlenen op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing, komen ten laste van de Staat; de daartoe vereiste bedragen worden jaarlijks op de Rijksbegroting uitgetrokken. »

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 mei 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

(1) Gewone zitting 1992-1993.

Senaat.

Parlementaire stukken. — Voorstel en toelichting, nr. 100-3/1° (B.Z. 1991-1992). — Verslag, nr. 100-3/2° (B.Z. 1991-1992). — Door de Commissie aangenomen tekst, nr. 100-3/3° (B.Z. 1991-1992).

Parlementaire handelingen. — Besprekking en aanneming. Vergaderingen van 19 en 22 januari 1993.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 874/1-92/93. — Verslag, nr. 874/2-92/93.

Parlementaire handelingen. — Besprekking en aanneming. Vergadering van 22 april 1993.

D. 93 — 1139

5. MAI 1993**Abänderung der Verfassung (1)**

BALDUIN, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Under Gruß.

Die Kammern haben unter den in Artikel 131 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es :

Einziger Artikel. In Artikel 117 der Verfassung wird ein zweiter Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt :

« Die Gehälter und Pensionen der Vertreter der durch Gesetz anerkannten Organisationen, die moralischen Beistand aufgrund einer nichtkonfessionellen Weltanschauung bieten, gehen zu Lasten des Staates; die dazu erforderlichen Beträge werden jährlich in den Haushaltsplan des Staates eingesetzt. »

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Mai 1993.

BALDUIN

Von Königs wegen :
Der Premierminister,
J.-L. DEHAENE

Der Minister des Innern,
L. TOBACK

Mit dem Staatssiegel versehen :
Der Minister der Justiz,
M. WATHELET

(1) Ordentliche Sitzungsperiode 1992-1993.

Senat.

Parlamentsdokumente. — Vorschlag und Erläuterungen, Nr. 100-3/1° (A.S. 1991-1992). — Bericht, Nr. 100-3/2° (A.S. 1991-1992). — Von den Kommissionen angenommener Text, Nr. 100-3/3° (A.S. 1991-1992).

Parlamentsannalen. — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 19. und 22. Januar 1993.

Abgeordnetenkammer.

Parlamentsdokumente. — Von dem Senat übermittelte Text, Nr. 874/1-92/93. — Bericht, Nr. 874/2-92/93.

Parlamentsannalen. — Besprechung und Annahme. Sitzung vom 22. April 1993.